



**Міністерство освіти і науки України**

**Національний університет «Чернігівська політехніка»**

**Черкаський державний технологічний університет**

**Сумський національний аграрний університет**

**Національний університет «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка»**

**Київський столичний університет імені Бориса Грінченка**

**Університет Марії Кюрі-Склодовської (UMCS) м. Люблін, Польща**

## **Всеукраїнська науково-практична конференція**

**«Комунікація в гуманітарному дискурсі:  
виклики та перспективи»**

*15 травня 2025р.*

**ЗБІРНИК ТЕЗ ДОПОВІДЕЙ**

*Чернігів, 2025*

УДК 8+1  
К63

*Затверджено за рішенням вченої ради Національного університету «Чернігівська політехніка» (протокол № 7 від 30 червня 2025 р.).*

К63 **Комунікація** в гуманітарному дискурсі: виклики та перспективи – 2025 : збірник тез доповідей Всеукраїнської науково-практичної конференції (м. Чернігів, 15 травня 2025 р.). – Чернігів : НУ «Чернігівська політехніка», 2025. 68 с.

ISBN 978-617-7932-84-9

До збірника ввійшли світоглядно-теоретичні розвідки учасників Всеукраїнської науково-практичної конференції «Комунікація в гуманітарному дискурсі: виклики та перспективи», в яких науковці з різних регіонів України та її закордоння розглядають актуальні питання міжкультурної комунікації, філософії спілкування, законів функціонування мови та перекладу, а також ролі гуманітарних знань у становленні комунікативної культури особистості в сучасному глобальному світі.

У доповідях проаналізовано процеси комунікації людини у контексті суспільно-політичних викликів війни та миру, зокрема, ідентифікації, трансформації, цифровізації, міграції й таке інше. Науково-дослідницькі роботи учасників конференції висвітлюють міждисциплінарні підходи до проблем гуманітарного дискурсу, розкривають філософські аспекти комунікації, особливості мовного впливу в політичному та медійному просторах, питання перекладознавства, лінгвістики тексту, риторики, дискурс-аналізу, семантики, семіотики, герменевтики, літературознавства в контексті англomовних країн. Значна увага приділена впливу штучного інтелекту на мовну взаємодію, новим освітнім практикам, збереженню мовної ідентичності в умовах інформаційної агресії та культурного розмаїття.

Матеріали збірника можуть бути корисними науковцям, викладачам, аспірантам, здобувачам вищої освіти, а також усім зацікавленим у питаннях комунікативної компетентності, соціальної філософії, перекладознавства, мовознавства, філософської антропології, культурології, психолінгвістики і суміжних галузей гуманітарного знання.

Тексти тез представлені в авторській редакції. Відповідальність за точність поданих фактів, цитат і прізвищ несуть автори.

## РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

### Співголови організаційного комітету:

**Литвин С.В.**, завідувачка каф. іноземної філології, к. пед. н., доцент;  
**Шакун Н.В.**, завідувачка каф. філософії і суспільних наук, к. філос. н., доцент.

### Члени організаційного комітету:

**Киселиця С.В.**, к. філос. н., доцент, доцент кафедри філософії і суспільних наук;  
**Ніколаєнко О.В.**, старша викладачка кафедри іноземної філології.

### Укладачі:

**Киселиця С.В.**, к. філос. н., доцент, доцент кафедри філософії і суспільних наук;  
**Ніколаєнко О.В.**, старша викладачка кафедри іноземної філології.

УДК 8+1

ISBN 978-617-7932-84-9

© НУ «Чернігівська політехніка», 2025

<i>Салій А. М. НЕВТРУЧАННЯ І ВІДДЯКА ЯК ОСНОВНІ ПРИНЦИПИ КОМІНІКАТИВНОЇ КУЛЬТУРИ ЛЮДИНИ СХОДУ</i>	<b>41</b>
<i>Степенко А. А. РОЗУМ, МИСЛЕННЯ, ІНТЕЛЕКТ ЛЮДИНИ В КОНТЕКСТІ СОЦІОАНТРОПОГЕНЕЗУ</i>	<b>43</b>
<i>Фетісов Д. Р. ГУМАНІСТИЧНО-РЕЛІГІЙНИЙ ХАРАКТЕР КОМУНІКАТИВНОЇ КУЛЬТУРИ ДОБИ ВІДРОДЖЕННЯ</i>	<b>45</b>
<i>Цеховалова А. ОСОБЛИВОСТІ РИТОРИКИ В ОРАТОРСЬКОМУ МИСТЕЦТВІ ТА ЕСТРАДНО-ДЖАЗОВОМУ СПІВІ</i>	<b>47</b>
<i>Шакун Н. В. ФЕНОМЕН КОМУНІКАЦІЇ В КОНТЕКСТІ ФІЛОСОФІЇ ПОСТМОДЕРНУ: ВИМІРИ ГУМАНІТАРНОГО ДИСКУРСУ</i>	<b>48</b>
<i>Шевель А. О. СТВОРЕННЯ ЄДИНОГО ПОЛЯ КОМУНІКАЦІЇ ЯК ЗАПОРУКА КУЛЬТУРНОГО РОЗВИТКУ ЛЮДСТВА</i>	<b>50</b>
<i>Штрауб Д. О. СТАВЛЕННЯ СУСПІЛЬСТВА ДО ЕКОЛОГІЧНОЇ СВІДОМОСТІ ТА «ЗЕЛЕНОГО» СПОСОБУ ЖИТТЯ</i>	<b>51</b>
<i>Щербина Н. О. ФОРМУВАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ ТОЛЕРАНТНОСТІ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ ПЕНІТЕНЦІАРНОЇ СИСТЕМИ</i>	<b>53</b>
<b>СЕКЦІЯ 3: Міжкультурна комунікація в глобалізованому світі.</b>	
<i>Богинич І. А. GRAMMATICAL DEVIATION AS A TOOL OF STYLISTIC EXPRESSION IN GABRIELLE ZEVIN'S NOVEL "TOMORROW, AND TOMORROW, AND TOMORROW"</i>	<b>55</b>
<i>Бурячок Є. Р. EXPRESSIVE MEANS OF SUGGESTION IN ENGLISH LANGUAGE VEHICLE ADVERTISING</i>	<b>56</b>
<i>Гаркуша Д. М., Кірсанова О. В. AUXILIARY VS. MODAL "WILL": SEMANTIC PECULIARITIES AND UKRAINIAN EQUIVALENTS</i>	<b>58</b>
<i>Давидчук В. Ю. VERBAL BATTLES AND PERSONAL CRITICISM IN MEDIEVAL ENGLISH POETRY: A CASE STUDY OF 'THE OWL AND THE NIGHTINGALE'</i>	<b>60</b>
<i>Захарчук С. О. РОЛЬ НЕВЕРБАЛЬНИХ ЕЛЕМЕНТІВ У РОМАНІ ДЖ.С.ФОЕРА «СТРАШЕННО ГОЛОСНО І НЕЙМОВІРНО БЛИЗЬКО»</i>	<b>61</b>
<i>Зозуля І. С. CHIVALRIC TERMINOLOGY AND ITS INTRACULTURAL VARIABILITY IN MIDDLE ENGLISH LITERATURE</i>	<b>63</b>
<i>Клімова О. С. COHESIVE DEVICES AS TOOLS OF CLARITY IN ACADEMIC DISCOURSE</i>	<b>64</b>
<i>Міюс В.М. SEMANTIC-SYNTACTIC COMPOSITION OF ENGLISH CHILDREN'S BOOK 'THE BIKE RACE'</i>	<b>66</b>
<i>Таці О. В. AUTHORIAL IDENTITY AND NARRATIVE POSITIONING IN JEANNETTE WALLS'S THE GLASS CASTLE: DEIXIS, SPACE, AND MISSION</i>	<b>66</b>

*D.M. Harkusha,*

*Student, Faculty of Romance and Germanic Philology  
Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University  
Kyiv*

*O.V. Kirsanova*

*Lecturer, Department of Linguistics and Translation  
Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University  
Kyiv*

## **AUXILIARY VS. MODAL "WILL": SEMANTIC PECULIARITIES AND UKRAINIAN EQUIVALENTS**

The notion of future tense is undeniably intertwined with the shades of modality, since it involves a certain degree of likelihood of any action happening at some point in the future. However, the structural similarity of the modal and auxiliary constructions poses a significant challenge for modern translators in reaching equivalence. Due to their componential identicalness, many professionals overlook their pragmatic value, misinterpreting either a supposed neutrality of the speaker towards the inevitable course of action or the speaker's intention to undertake a certain action or achieve a certain state in the future. This problem is topical for the practicing translators, researchers in the translation field and translation students.

This paper aims to establish certain provisions to facilitate the notion of disambiguation between the auxiliary and modal constructions, both of which include "will". It is of crucial importance to reach the semantic and pragmatic equivalence when dealing with mentioned constructions. Thus, this paper will highlight their microstructural differences and similar substitutes, then give several examples of their interpretation and misinterpretation.

An auxiliary verb (abbreviated aux) is a verb that adds functional or grammatical meaning to the clause in which it occurs, so as to express tense, aspect, modality, voice, emphasis, etc. Auxiliary verbs usually accompany an infinitive verb or a participle, which respectively provide the main semantic content of the clause [1, p. 10]. It is worth noting that not all the auxiliary verbs may denote all of the meanings described above. The first example is an auxiliary verb "to be", which is found in "Continuous" tenses. It denotes aspect, since the tense group emphasises the prolongation of the action. It also denotes tense due to varying forms in present (am, is, are) and past (was, were). However, "to be" may obtain a shade of modality if it is used in the meaning of criticism and reproach, specifically referring to someone's irritating habits. It may also reflect a shade of the speaker's commitment to the future action they wish to undertake. Then, there is a gap between "Present Continuous" and "to be going to", which both have a shade of modality; one belongs to the tense structures and the other to modal expressions. This research aims to show that modal "will" and "auxiliary will" have the same problematic nature and represent different lexical units, despite possessing an identical structure.

Modality as a way of rendering one's personal attitude to actions or proceedings can be expressed by various modal verbs or word groups, which are numerous in English, as well as oblique moods expressing possibility, probability, desire, certainty and uncertainty [2, p. 165]. We can conclude that modal verbs, unlike auxiliary verbs, serve no purpose in the sentence other than to express the speaker's attitude. They are also called "defective" because they lack some grammatical forms, such as infinitives or participles.

Some English modal verbs (can, may, must, dare, need) have their Ukrainian equivalents, while it is not the case for several other modal verbs (should, ought to, will, would, shall) and compell translators to search for other ways in order to achieve equivalence [3, p. 1]. I can agree to

this statement halfway, since modality within one modal verb may have various attitudes denoted in them. Let's take modal verb "can" as an example. Though it has all the equivalent denotations in Ukrainian, we cannot render all of its meanings by the Ukrainian verb "могти". The translation has to be tailored according to the meaning it denotes, e.g. physical/mental ability (UKR: бути здатним + інфінітив), uncertainty/doubt (UKR: невже), possibility due to circumstances (UKR: можливо + інфінітив).

According to the grammatical rules, the construction of Future Simple is as follows: auxiliary "will" + bare infinitive. On the contrary, the "will" modal construction is constructed as follows: modal "will" + simple infinitive. The following is an example of each construction being applied. Please note that these examples are provided via linguistic modelling.

Exhibit A: The rain will fall tomorrow.

Translation: Завтра дощитиме

Exhibit B: You will fall tomorrow.

Inaccurate translation: Ти програєш завтра.

Accurate translation: Ти *обов'язково* програєш завтра.

As we may see, the lexeme "will" obtains a certain meaning in the second example instead of being a grammatical unit that completely loses its meaning. It depicts the speaker's conviction or determination in a certain course of action in the future, whereas the first example denotes speculation. To put it even simpler, there is a circumstantial action that is pointed out, and there is an attitude towards someone's success rate.

There are several more meanings of the modal "will", which denote:

1. Intention: I will buy myself a new phone. (UKR: Я *обов'язково* куплю собі новий телефон.)

2. Persistence: Like it or not, I will help you. (UKR: Хочеш ти цього, чи ні, я *все одно* тобі допоможу.)

3. Unfunctionality (won't): This phone won't work! (UKR: Цей телефон *ніяк* не працює!)

4. Preference (would rather): Would you rather drink some tea? (UKR: Чи *не хотіли б* ви випити чаю?)

5. Desire (in real conditionals): Help me, if you will. (UKR: Можеш допомогти мені, якщо ти *хочеш*.)

Likewise, there are several meanings of the tense constructions of "will":

1. Prediction based on general truths or facts: The 2030th will come someday. (UKR: 2030 рік коли-небудь настане.)

2. Spontaneous action: I will open the window. (UKR: Я відчиню вікно.)

3. Real/unreal conditionals: If I get paid, I will buy myself a new car. (UKR: Якщо мені заплатять, я куплю собі нове авто).

4. Promise/threat: I will never leave you. (UKR: Я ніколи тебе не залишу.)

This research has proved that the difference between the modal and the auxiliary "will" exists and highlighted the key aspects of their semantic rendering in Ukrainian. They are to be paid attention to when translating the text matter of proofreading the translations.

#### References:

1. Betti, M. J. (2022). Verbs and auxiliaries in English. ResearchGate. - [https://www.researchgate.net/publication/357835472Verbs\\_and\\_Auxiliaries\\_in\\_English](https://www.researchgate.net/publication/357835472Verbs_and_Auxiliaries_in_English)
2. Kiselyova, O. (2014). English modality: Some problems of translation. Наукові записки Бердянського державного педагогічного університету, (III). <https://philology.bdpu.org.ua/wp-content/uploads/2017/03/20-2.pdf>
3. Суржикова, І. А. (2012). Використання засобів граматичної модальності при перекладі англійських модальних дієслів на українську мову. Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини. <https://dspace.udpu.edu.ua/bitstream/6789/1254/1/gramaticzna%20modaln%D1%96st.pdf>

**Davydchuk V.Y**  
*student of the Faculty of Romance and Germanic  
Philology  
Department of Linguistics and Translation  
Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University  
Kyiv*

**VERBAL BATTLES AND PERSONAL CRITICISM IN MEDIEV  
AL ENGLISH POETRY: A CASE STUDY  
OF 'THE OWL AND THE NIGHTINGALE'**

The poem *The Owl and the Nightingale* is a classic example of Middle English debate poetry. It represents the conflict between two allegorical characters - an owl and a nightingale - who are engaged in a heated polemic, using a wide range of linguistic means: from logical argumentation to personal criticism.

The relevance of the analysis of this work is due to the need for a deeper understanding of medieval verbal culture, where discussion, dispute and evaluative speech were important tools for shaping ideas about morality, truth and social hierarchy.

The aim of the study is to identify rhetorical strategies and linguistic means that serve to implement verbal conflict and personal criticism in the poem. The focus is on the methods of increasing the impact on the opponent: repetition, alliteration, emotionally coloured vocabulary, metaphors and invectives.

The analysis shows that both characters resort to polemical argumentation with elements of humour, irony, accusation and mockery. Their speech is highly expressive and serves not only as an intellectual competition but also as a moral demonstration.

Personal criticism, which often prevails over substantive argumentation, testifies to the genre specificity of medieval debate, where the dispute turns into a tool for identifying values, norms and behavioural patterns.

The findings allow us to better understand the cultural and linguistic context of English medieval poetry, in particular its dialogical nature, stylistic versatility and pragmatic functions. The conclusions may be useful for research in the fields of discourse studies, English language history and literary stylistics.

**References:**

1. Anderson J. J. *The Owl and the Nightingale: Text and Translation*. Manchester : Manchester University Press, 2001. 198 p.
2. Scattergood V. J. *Politics and Poetry in the Fifteenth Century*. London : Blandford Press, 1971. 254 p.
3. Lerer S. *Literary History and the Challenge of Philology: The Legacy of Medieval English Literature*. Stanford : Stanford University Press, 2002. 327 p.
4. Treharne E. *Old and Middle English c.890–c.1400: An Anthology*. 3rd ed. Oxford : Wiley-Blackwell, 2010. 518 p.
5. *The Owl and the Nightingale*. Middle English Compendium. URL: <https://quod.lib.umich.edu>